

istruzioni per l'uso e la manutenzione

Use and maintenance instruction - Verarbeitungs- und pflegeanleitung - Instructions d'utilisation et d'entretien
Instrucciones para el uso y el mantenimiento - Инструкции по уходу и эксплуатации

I

EN

D

SUGGERIMENTI PER UNA CORRETTA POSA E PULIZIA

POSA IN OPERA

Al ricevimento del materiale, e comunque prima della posa in opera, è importante verificare accuratamente il tono, il calibro e la scelta del materiale, poiché non potranno essere accettati reclami su materiale già posato, i cui difetti fossero visibili prima della posa.

Durante la posa consigliamo di prelevare sempre il materiale attingendo da più scatole, in particolare per l'utilizzo di serie con un grado di stonizzazione e miscelazione cromatica superiore al V ≥2 (si vedano indicazioni tecniche da catalogo per collezione)

Per prodotti venati, come per le pietre naturali, si raccomanda di disporre la venatura delle lastre in modo da ottenere il migliore effetto estetico e cromatico. La posa può essere realizzata sia a spolvero di cemento, sia a colla, con l'utilizzo di collanti specifici ad elevate prestazioni per gres porcellanato. Si consiglia la posa a colla in quanto offre maggiori garanzie di tenuta, specialmente su grandi formati (maggiori di 45 X 45).

Si ricorda che, al momento della posa, il sottofondo deve essere stabile, asciutto e maturo, non gelato e non eccessivamente caldo e comunque è necessario seguire le istruzioni dei produttori dei materiali per sottofondi e collanti specifici utilizzati. Gli adesivi cementizi devono essere applicati a temperatura ambiente, ed in genere compresa tra +5° C e + 30/35° C. Resta inteso che anche per la posa si consiglia di rispettare i tempi tecnici indicati dai produttori dei collanti utilizzati.

I collanti più adatti alla posa del gres porcellanato Mirage si possono identificare sulla base della Normativa Europea attualmente in vigore EN12004.

Durante la posa è necessario non segnare il materiale sulla superficie di utilizzo con matite (grafite) o pennarelli indelebili, in particolar modo per prodotti levigati.

I prodotti Mirage, pur essendo materiali molto resistenti, possono essere sagomati (per realizzazioni di top, scale ...), perforati per l'installazione di impianti tecnico-sanitari, utilizzando appositi dischi diamantati ed attrezzature per il gres porcellanato.

GIUNTI E STUCCATURE

La larghezza della fuga può variare in funzione delle dimensioni delle piastrelle e della destinazione d'uso del pavimento. E' sconsigliata la posa a giunto unito mentre è consigliata una posa con fuga minimo 2-3 mm (questo tipo di posa consente una maggior presa del fugante sui fianchi delle lastre, un maggior assorbimento di eventuali movimenti del sottofondo ed una compensazione delle lastre).

Negli ambienti di grande dimensione è assolutamente necessario posizionare dei giunti di dilatazione con regolarità; mentre, per i piccoli ambienti è sufficiente lasciare un leggero stacco fra piastrellato e muri perimetrali. Sarà poi il battiscopa a coprire lo stacco dando un aspetto di finitura. Si rimanda comunque ai consigli/suggerimenti del progettista o direttore di cantiere.

Per l'utilizzo di stucchi epossidici, aggiunte di resine o simili, si consiglia una preventiva prova reale di pulizia. Per una maggior valenza estetica, suggeriamo l'utilizzo di stucchi in cadenza di colore con la piastrella onde ridurre il contrasto (es. piastrella bianca stucco nero) soprattutto per prodotti lappati e levigati.

Dopo la stuccatura delle piastrelle in gres porcellanato è importante, a stucco ancora fresco, rimuovere immediatamente in modo accurato con spugna ed abbondante acqua lo stucco in eccesso.

E' comunque indispensabile, alcuni giorni dopo la posa, effettuare la pulizia di fondo mediante l'utilizzo di acidi tamponati (si veda indicazione dopoposa) al fine di sciogliere ed asportare completamente tutti i residui di cantiere:

- CEMENBOSS MIRAGE - www.mirage.it
- DETERDEK FILA INDUSTRIA CHIMICA - www.filachim.com
- DELTA PLUS KERAKOLL - www.kerakoll.com
- KERANET MAPEI - www.mapei.it
- SERVICE ACIDO GEAL - www.geal-chim.it
- DISYCOTT FABER - www.faberchimica.com

SUGGESTIONS FOR CORRECT LAYING AND CLEANING

LAYING

Upon receipt of the material and, in any case before it is laid, careful verification of the shade, work size and choice of material is important, because claims on laid materials cannot be accepted, if their defects were visible before laying.

During laying, we suggest always taking the material from several boxes, especially if using series with a degree of shade variation and chromatic mix of over V ≥2 (see the technical indications in the collection catalogue).

For veined products, and for natural stones, the slab veins should be arranged to obtain the best aesthetic and chromatic effect. Laying can be effected both with a dusting of cement and with glue, using specific adhesives offering high performance for porcelain stoneware. Glue laying is highly recommended as it offers a greater seal, particularly on large sizes (greater than 45 X 45). Please, remember that, when laying, the bed must be stable, dry and mature, not frosted, and not too hot. In any event, follow the instructions of the producers of materials for beds and for the specific adhesives used. Cement-based adhesives must be applied at ambient temperature, and, in general, between +5°C and +30/35°C. It is understood that, for laying too, it is necessary to comply with the technical times indicated by the producers of the adhesives being used.

The adhesives most suitable for laying Mirage porcelain stoneware can be identified according to the current European Standard EN12004.

When laying, do not mark the surface of the material with pencils (graphite) or with indelible felt tip pens, especially in the case of polished products.

Although Mirage products are made of highly resistant materials, they can be shaped (for making tops, stairs...) or drilled for installing technical-sanitaryware, using specific diamond wheel cutters and equipment for porcelain stoneware.

JOINTS AND GROUTS

The width of the joint can vary according to tile dimensions and the floor's intended use. Jointless laying is not recommended, whereas laying with a minimum joint of 2-3 mm is advisable (this type of laying enables greater grip by the jointing material on the tile sides, greater absorption of any sub-bed movements and tile compensation).

In very large areas, it is essential to position expansion joints at regular intervals; whereas, for small areas, it is sufficient to leave a slight gap between the tiled area and the perimeter walls. The skirting board will cover the gap, lending a finished appearance. In any event, follow the advice/suggestions of the designer or site manager.

To use epoxy grouts, additions of resin or the like, it is advisable to carry out a true preparatory cleaning test. For better appearance, we suggest using grouts in a shade matching the colour of the tile in order to reduce contrast (e.g. white tile and black grout), especially for lapped and polished products.

After you have grouted tiles in porcelain stoneware, while the grout is still fresh, it is important, to immediately and carefully remove excess grout, with a sponge and plenty of water.

However, several days after laying, it is necessary to clean thoroughly by means of buffered acids (see the post-laying suggestions) in order to dissolve and fully remove site residues

- CEMENBOSS MIRAGE - www.mirage.it
- DETERDEK FILA INDUSTRIA CHIMICA - www.filachim.com
- DELTA PLUS KERAKOLL - www.kerakoll.com
- KERANET MAPEI - www.mapei.it
- SERVICE ACIDO GEAL - www.geal-chim.it
- DISYCOTT FABER - www.faberchimica.com

HINWEISE FÜR EINE KORREKTE VERLEGUNG UND PFLEGE

VERLEGUNG DER FLIESEN

Bei Erhalt des Materials, und in jedem Fall vor der Verlegung bei der Arbeitsstelle, müssen der Farbton, das Werkmaß und die Sortierung des Materials geprüft werden, da Beanstandungen von schon verlegtem Material nicht akzeptiert werden, wenn die beanstandeten Mängel vor der Verlegung sichtbar waren.

Wir empfehlen, während der Verlegung die Fliesen stets aus mehreren Schachteln zu entnehmen, dies gilt vor allem für Serien mit Abtönungen und einer Farbmischung über V ≥2 (siehe technische Hinweise im jeweiligen Katalog der Kollektion)

Bei Produkten mit Äderungen, wie bei Naturstein, wird empfohlen, die Äderung der Platten so anzuordnen, dass die beste ästhetische und farbliche Wirkung entsteht. Die Verlegung kann mit dem Aufbringen als Streuzement, mit Kleber oder mit speziellen, besonders leistungsstarken Klebern für Feinsteinzeug erfolgen. Es wird die Verlegung mit Kleber empfohlen, da dieser eine größere Haltbarkeit gewährt, dies gilt vor allem für die großen Formate (größer als 45 X 45).

Es wird daran erinnert, dass der Untergrund bei der Verlegung stabil, trocken und ausgereift sein muss. Er darf weder besonders kalt noch ausgesprochen warm sein und es ist in jedem Fall notwendig, die Hinweise der Erzeuger der Materialien für spezielle Untergründe und Kleber zu beachten. Die Kleber auf Zementbasis müssen bei Raumtemperaturen angewandt werden, die normalerweise in einem Bereich zwischen +5° C und + 30/35° C liegen sollten. Es versteht sich, dass auch für die Verlegung empfohlen wird, die technischen Zeiten zu beachten, die von den Herstellern der verwendeten Kleber angegeben werden.

Die geeigneten Kleber für die Verlegung von Feinsteinzeug von Mirage können aus der derzeit geltenden Europäischen Richtlinie EN12004 entnommen werden.

Während der Verlegung darf das Material nicht auf der Oberseite mit Bleistiften (Graphit) oder unauslöschlicher Tinte gekennzeichnet werden, insbesondere gilt dies für polierte Fliesen und Platten.

Die Produkte von Mirage können, obwohl es sich um sehr haltbare Ware handelt, auch geformt (für Arbeitsplatten, Treppen...) und für die Installation von technischen und sanitären Anlagen gebohrt werden, dazu müssen spezielle Diamantscheiben und Geräte für Feinsteinzeug verwendet werden.

FUGEN UND VERFUGUNG

Die Verlegung hängt von der Größe der Fliese und dem Bestimmungszweck des Bodenbelags ab. Von einer fugenlosen Verlegung wird abgeraten. Empfohlen wird eine Fuge mit einer Breite von mindestens 2-3 mm (diese Art der Verlegung erlaubt eine bessere Haftung des Verfugungsstoffes an den Plattenseiten, ein besseres Abfangen von Bewegungen des Untergrunds und eine Kompensierung der Platten).

Bei großen Räumen ist es unbedingt notwendig, in regelmäßigen Abständen Ausdehnungsfugen vorzusehen, während es in kleinen Räumen ausreichend ist, einen leichten Abstand zwischen dem verfliesen Bereich und den Außenwänden zu lassen. Die Sockelleiste wird diesen Abstand dann abdecken und ein Finish verleihen. Wir verweisen auf die Hinweise/Empfehlungen des jeweiligen Architekten oder Bauleiters.

Für die Verwendung von Epoxidfugenmassen mit Zusätzen von Kunstharz oder ähnlichem empfehlen wir eine vorherige Reinigungsprüfung. Für einen höheren ästhetischen Wert empfehlen wir die Verwendung von Fugenmassen in einem dem Farbton der Fliese angepassten Ton, um den Kontrast abzuschwächen (z.B. weiße Fliese, schwarze Fugenmasse), vor allem für geläppte und polierte Fliesen.

Nach dem Verfugen der Feinsteinzeugfliesen ist es wichtig, solange die Fugenmasse noch feucht ist, sofort sorgfältig mit einem Schwamm die überschüssige Fugenmasse zu entfernen.

Es ist in jedem Fall unverzichtbar, einige Tage nach der Verlegung eine Grundreinigung mit gepufferten Säuren durchzuführen (siehe Hinweise für nach der Verlegung), um die Überreste von Baustellenschmutz vollständig zu entfernen:

- CEMENBOSS MIRAGE - www.mirage.it
- DETERDEK FILA INDUSTRIA CHIMICA - www.filachim.com
- DELTA PLUS KERAKOLL - www.kerakoll.com
- KERANET MAPEI - www.mapei.it
- SERVICE ACIDO GEAL - www.geal-chim.it
- DISYCOTT FABER - www.faberchimica.com

istruzioni per l'uso e la manutenzione

Use and maintenance instruction - Verarbeitungs- und pflegeanleitung - Instructions d'utilisation et d'entretien
Instrucciones para el uso y el mantenimiento - Инструкции по уходу и эксплуатации

FR

ES

RU

CONSEILS POUR LA POSE ET L'ENTRETIEN

LA POSE SUR CHANTIER

Lors de la réception de votre commande, il est important d'en vérifier avec attention la tonalité, le calibre et la qualité. En effet, nous n'accepterons aucune réclamation sur les produits posés, dans la mesure où les vices étaient apparents avant la pose.

Pendant la pose, nous vous recommandons de mélanger les carreaux des différentes boîtes, et notamment pour les séries avec taux de divergence/mixte de nuances supérieur à $V \geq 2$ (voir les instructions techniques figurant dans le catalogue pour la collection).

Pour les produits veinés comme les pierres naturelles, nous vous conseillons de donner aux veines des dalles la position adéquate pour optimiser l'effet esthétique et chromatique. La pose peut se faire par saupoudrage de ciment ou avec des colles haute performance spéciales pour grès cérame. Nous vous recommandons la pose collée, car l'adhérence est meilleure, en particulier pour les grands formats (supérieurs à 45x45).

Rappelez-vous que, au moment de la pose, le support doit être stable, sec, dur, sans trace de gel ni trop chaud. Il est toutefois indispensable de respecter les instructions données par les fabricants des matériaux pour supports et des colles utilisées. Appliquez les ciments-colles à température ambiante, soit entre $+5^{\circ}\text{C}$ et $+30/35^{\circ}\text{C}$ en général. Il est évident que les délais techniques donnés par les fabricants des colles doivent aussi être respectés pour la pose.

Pour établir les colles les plus adaptées au grès cérame Mirage, consultez la norme européenne NF EN 12004 en vigueur.

Pendant la pose, n'écrivez pas sur la surface visible des carreaux avec des crayons (graphite) ou avec des feutres indélébiles, et notamment sur les produits polis.

Malgré leur grande résistance, les produits Mirage peuvent être façonnés (pour faire des plans de travail, des escaliers, etc.), percés pour le passage des réseaux techniques/sanitaires, à l'aide de disques diamants et d'outils pour grès cérame.

LES JOINTS ET LE JOINTOIEMENT

La largeur du joint peut varier en fonction de la taille des carreaux et du domaine d'application. Nous vous déconseillons la pose à joints fermés. Par contre, nous vous recommandons de ménager un petit joint de 2-3 mm (ce type de pose entraîne une meilleure prise du coulis sur les bords de la dalle, une meilleure absorption des éventuels mouvements du support et la compensation des dalles).

Dans les grands espaces, il est absolument catégorique de réaliser des joints de dilatation à intervalles réguliers. Pour les petits espaces, il suffit de laisser un léger écart périphérique entre le carrelage et les murs. La plinthe se chargera de remplir l'écart et de peaufiner l'aspect. Nous vous conseillons de suivre, encore cette fois, les recommandations/suggestions de l'architecte ou du chef de chantier.

Avec les mortiers époxy dopés aux résines ou autres, nous vous conseillons de faire, au préalable, un essai de lavage. Vous obtiendrez un meilleur effet esthétique si vous utilisez des mortiers de même tonalité que les carreaux. Le contraste sera ainsi réduit (par ex. carreaux blanc, mortier noir), notamment pour les produits rodés et polis.

Après le jointoiment des carreaux en grès cérame, il est important de retirer avec soin, sans tarder - lorsque le mortier est encore frais - l'excès de mortier avec une éponge et une grande quantité d'eau.

Quelques jours après la pose, il est toutefois indispensable de nettoyer le sol à fond avec des acides tamponnés (voir instructions après pose) pour dissoudre et éliminer tous les résidus des travaux :

- CEMENBOSS MIRAGE - www.mirage.it
- DETERDEK FILA INDUSTRIA CHIMICA - www.filachim.com
- DELTA PLUS KERAKOLL - www.kerakoll.com
- KERANET MAPEI - www.mapei.it
- SERVICE ACIDO GEAL - www.geal-chim.it
- DISYCOTT FABER - www.faberchimica.com

SUGERENCIAS PARA UNA COLOCACIÓN Y UNA LIMPIEZA CORRECTAS

COLOCACIÓN EN OBRA

Es importante, al recibir el material, y en cualquier caso antes de la colocación, comprobar cuidadosamente el tono, el calibre y la calidad del mismo, ya que no se aceptarán reclamaciones de material que ya haya sido colocado y cuyos defectos fueran visibles antes de la colocación.

Durante la colocación, se aconseja sacar siempre el material de varias cajas, especialmente cuando se utilicen series con un grado de desfonificación y mezcla cromática superior al $V \geq 2$ (ver indicaciones técnicas de catálogo para colección).

En el caso de los productos veteados, como las piedras naturales, se recomienda disponer las vetas de las losas de manera que se obtenga el mejor efecto estético y cromático. La colocación podrá llevarse a cabo tanto con espolvoreo de cemento, como con adhesivo, utilizando adhesivos específicos de elevadas prestaciones para gres porcelánico. No obstante, se aconseja la colocación con adhesivo, ya que ofrece mayores garantías de estanqueidad, especialmente con los formatos grandes (mayores de 45 X 45).

Se recuerda que, en el momento de la colocación, la base ha de estar estable, seca y madura, no debiendo estar ni helada ni excesivamente caliente; deberán seguirse, en cualquier caso, las instrucciones dadas por los fabricantes de los materiales para bases y de los adhesivos específicos empleados. Los adhesivos cementosos deberán aplicarse a temperatura ambiente, y, en general, a una temperatura comprendida entre $+5^{\circ}\text{C}$ y $+30/35^{\circ}\text{C}$. Queda entendido que también para la colocación deberán respetarse los tiempos técnicos indicados por los fabricantes de los adhesivos utilizados.

Los adhesivos más adecuados para la colocación del gres porcelánico Mirage podrán identificarse sobre la base de la Normativa Europea actualmente en vigor EN12004.

Asimismo, durante la colocación, no deberá marcarse la superficie de utilización del material con lápices (grafito) o rotuladores indelebles, especialmente en el caso de los productos pulidos.

Los productos Mirage, aun siendo materiales muy resistentes, podrán ser perfilados (para la realización de encimeras, escaleras, etc.), así como perforados para el montaje de instalaciones técnico-sanitarias, utilizando discos diamantados especiales y equipos para gres porcelánico.

JUNTAS Y REJUNTADOS

La anchura de la junta podrá variar en función de las dimensiones de las baldosas y del uso previsto del pavimento. Se desaconseja la colocación con junta unida, aconsejándose una colocación de junta mínima de 2-3 mm (este tipo de colocación consiente un mayor fraguado del producto de juntura en los lados de las losas, así como una mayor absorción de posibles movimientos de la base y una compensación de las losas).

En los ambientes grandes es absolutamente necesario prever juntas de dilatación con regularidad; para los pequeños ambientes, en cambio, bastará con dejar una ligera separación entre la parte pavimentada y las paredes perimétricas. El zócalo cubrirá luego esa separación, dando un aspecto de acabado. Les remitimos, en cualquier caso, a los consejos/sugerencias del proyectista o director de la obra.

Para la utilización de materiales de rejuntado epoxi, añadiduras de resinas o similares, se aconseja realizar previamente una prueba real de limpieza. Para conseguir un mejor resultado estético, se sugiere utilizar materiales de rejuntado cuyo color combine con el color de la baldosa, con el fin de reducir el contraste (por ej. baldosas blanca con material de rejuntado negro), sobre todo en productos lapeados y pulidos.

Una vez efectuado el rejuntado de las baldosas de gres porcelánico, es importante, cuando el material de rejuntado todavía está fresco, eliminar cuidadosa e inmediatamente, utilizando para ello una esponja y agua abundante, el material de rejuntado en exceso.

Es indispensable, en cualquier caso, y después de algunos días de la colocación, efectuar una limpieza a fondo con ácidos tamponados (ver las indicaciones para después de la colocación), para disolver y retirar por completo todos los residuos de la obra:

- CEMENBOSS MIRAGE - www.mirage.it
- DETERDEK FILA INDUSTRIA CHIMICA - www.filachim.com
- DELTA PLUS KERAKOLL - www.kerakoll.com
- KERANET MAPEI - www.mapei.it
- SERVICE ACIDO GEAL - www.geal-chim.it
- DISYCOTT FABER - www.faberchimica.com

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРАВИЛЬНОЙ УКЛАДКЕ И ОЧИСТКЕ

УКЛАДКА

По получению материала и всегда до его укладки очень важно внимательно проверить оттенок, калибр и сорт плитки, поскольку рекламации по уже уложенному материалу, дефекты на котором видны еще до укладки, не принимаются.

В процессе укладки рекомендуется брать плитку из разных коробок, особенно при использовании серий со степенью насыщенности тонов и с хроматическим смешением цветов выше $V \geq 2$ (смотри технические характеристики плитки в каталоге коллекций).

Изделия с прожилками и натуральный камень следует укладывать таким образом, чтобы прожилки на плитках создавали желаемый эстетический и хроматический эффект. Материал можно укладывать на цементный порошок или на специальные высокоэффективные клеящие составы для керамического гранита. Рекомендуется производить укладку керамогранита на клей, так как он обеспечивает большую непроницаемость покрытия, особенно при использовании крупноформатных плит (более 45 x 45).

Напоминаем, что в момент укладки подстилающий слой должен быть устойчивым, сухим, зрелым, не замерзшим и не слишком теплым, и что всегда необходимо придерживаться инструкций изготовителя материалов для подготовки основания и специальных клеящих составов. Клеящие составы на цементной основе должны наноситься на поверхность при комнатной температуре от $+5^{\circ}\text{C}$ до $+30-35^{\circ}\text{C}$. При укладке следует также соблюдать время, указанное изготовителем используемого клея.

Наиболее подходящие для укладки керамического гранита Mirage клеящие составы можно найти на основании действующих в Европе Нормативных требований EN12004.

Во время укладки керамогранита и, особенно, полированных изделий не делайте на их лицевой поверхности отметки карандашом (графитом) или несмываемым фломастером.

Изделия компании Mirage отличаются высочайшей прочностью, но при этом их можно профилировать (для создания столешниц, лестниц и проч.) и делать в них отверстия для установки сантехнического оборудования с помощью специальных алмазных дисков и приспособлений для работы с керамическим гранитом.

ШВЫ И ЗАТИРКИ

Ширина шва может меняться в зависимости от размеров плитки и назначения пола. Не рекомендуется укладывать керамогранит без расшивки швов, укладка должна выполняться с минимальным швом 2-3 мм (такой тип укладки обеспечивает хорошее схватывание затирки с боковыми кромками плит, наибольшее поглощение смещений основания и компенсацию температурного расширения плит).

В помещениях большой площади совершенно необходимо с определенной равномерностью предусматривать температурно-усадочные швы; в то время как в маленьких помещениях достаточно оставить небольшое расстояние между облицованной поверхностью и периметральными стенами. Плинтус закроет это расстояние и придаст поверхностям законченный вид. При этом следует, однако, придерживаться советов и указаний проектировщика или начальника стройплощадки.

При использовании затирок на эпоксидной основе, затирок с добавлением смол и проч. рекомендуется предварительно проверить реальное качество их очистки. Для достижения наилучшего эстетического результата рекомендуется использовать затирку по цвету плитки во избежание между ними контраста (например, белая плитка и черная затирка), особенно при укладке частично полированной и полированной керамики.

После заделки швов плитки из керамического гранита очень важно, пока затирка еще свежая, немедленно и тщательно удалить ее избыток губкой с большим количеством воды.

Через несколько дней после укладки плитки необходимо произвести тщательную очистку поверхности кислотным составом (см. указания по очистке плитки после укладки), чтобы растворить и полностью удалить все использованные в работе материалы:

- CEMENBOSS MIRAGE - www.mirage.it
- DETERDEK FILA INDUSTRIA CHIMICA - www.filachim.com
- DELTA PLUS KERAKOLL - www.kerakoll.com
- KERANET MAPEI - www.mapei.it
- SERVICE ACIDO GEAL - www.geal-chim.it
- DISYCOTT FABER - www.faberchimica.com

Istruzioni per l'uso e la manutenzione

Use and maintenance instruction - Verarbeitungs- und pflegeanleitung - Instructions d'utilisation et d'entretien
Instrucciones para el uso y el mantenimiento - Инструкции по уходу и эксплуатации

I

PULIZIA "DOPOPOSA"

La pulizia "dopo posa" è obbligatoria a fine cantiere.

La rimozione inadeguata o tardiva dei residui della stuccatura utilizzata per le fughe, può lasciare alonature difficili da rimuovere e creare sulla pavimentazione un film cementizio capace di assorbire ogni forma di sporco, dando così l'impressione che sia il materiale a sporcarsi. Per rimuovere gli stucchi cementizi, lavare il pavimento con la soluzione acqua + Cemenboss (acido tamponato - percentuali di acqua/acido come riportato sulla confezione). Il prodotto verrà lasciato agire sul pavimento bagnato, senza farlo asciugare e strofinandolo con stracci incolori, si procederà poi a risciacquarlo abbondantemente con acqua per assicurarsi che il pavimento sia privo di residui di detergenti. Se necessario, l'operazione potrà essere ripetuta.

Suggeriamo di eseguire un lavaggio preliminare su una superficie campione di alcuni metri quadrati; in caso di esito positivo, si estenderà la pulizia su tutta la superficie.

Una volta effettuato il lavaggio sopraccitato, è necessario eseguire un lavaggio basico o alcalino utilizzando detersivi sgrassanti. Questo perché il lavaggio acido può lasciare untuosità sul pavimento che potrebbe contribuire a trattenere lo sporco.

PULIZIA QUOTIDIANA

Dopo avere effettuato la pulizia "dopo posa" (capitolo precedente), per la pulizia quotidiana sono consigliati detergenti o sgrassatori diluiti in acqua calda, seguendo sempre le modalità riportate sulle confezioni. Si consiglia di prestare molta attenzione alla fase di risciacquo e di asciugatura del pavimento, che consente di rimuovere lo sporco e di evitare accumuli (stratificazioni) di calcare di detergente e residui di sporco.

Qui di seguito Vi indichiamo alcuni dei prodotti facilmente reperibili in commercio:

- Mastro Lindo - Procter & Gamble
- Smac Tot Verde - Bolton Home Care
- Bref Professional - Henkel
- Cif sgrassatore liquido - Unilever Italia
- Fila Cleaner - Fila
- Ajax classico - Colgate Palmolive
- Glassex sgrassatore - Reckitt Benckiser

Si sconsiglia vivamente l'impiego di cere, saponi oleosi, impregnanti e trattamenti vari (idro-ole repellenti) sul prodotto in gres porcellanato che la cui applicazione non è necessaria. Come spesso capita in alcuni detergenti in commercio, sono contenuti cere e additivi lucidanti che, dopo vari lavaggi, possono depositare sul pavimento patine lucide. A volte può essere sufficiente anche solo un goccio di alimenti come Coca Cola, acqua, vino ecc....per eliminare questa patina ripristinando l'aspetto originale della piastrella e causando in alcune zone l'effetto macchia. In questi casi, occorre innanzitutto decerare il pavimento utilizzando i prodotti deceranti delle cere applicate, seguendo le istruzioni riportate dal produttore.

E' opportuno segnalare che l'acido Fluoridrico (HF) e derivati possono danneggiare irrimediabilmente il gres porcellanato.

PULIZIE STRAORDINARIE

In caso di macchie particolari e/o particolarmente tenaci, è consigliabile l'uso di detergenti specifici, come meglio indicato nella tabella apposta proposta di seguito. Non va inoltre dimenticato che la rimozione di qualsiasi tipo di macchia è più agevole se rimossa quando questa è ancora fresca.

E' importante fare sempre un test preventivo prima dell'uso dei prodotti detergenti, in particolare su gres porcellanato lappato o levigato.

PAVIMENTI SOPRAELEVATI

In caso di pavimenti sopraelevati, l'utilizzo di abbondante acqua non è consentito; pertanto, si raccomanda l'utilizzo di uno straccio accuratamente strizzato.

E' necessario eseguire le pulizie ordinarie con appositi stracci, acqua tiepida e detergente, limitando al massimo la quantità d'acqua sul pannello. In caso di macchie, potranno comunque essere utilizzati prodotti concentrati direttamente su esse.

EN

"POST-LAYING" CLEANING

Post-laying cleaning is obligatory after on site works.

Inadequate or late removal of the grouting used on the joints can leave marks difficult to remove and create, on the flooring, a cement film able to absorb all types of dirt, thus giving the impression that it is the material that has become dirty. To remove cement-based grouts, wash the floor with the solution water + Cemenboss (buffered acid - percentages of water/acid as shown on the package). Allow the product to act on the wet floor, without letting it dry and rubbing it with colourless rags. Next, rinse it thoroughly with water to ensure that the floor is free of detergent residues.

If necessary, repeat the operation.

We suggest performing a preliminary wash on a sample surface of a few square meters; if the test is successful, extend clearing over the entire surface.

When you have done the above wash, carry out a basic or alkaline wash using degreasing detergents. This is because acid can leave grease on the floor, which could contribute to retaining dirt.

DAY TO DAY CLEANING

After the post-laying cleaning operation (see previous section) has been carried out, as far day to day cleaning is concerned, we recommend using detergents or greases diluted in hot water, always following the methods on the packages. It is advisable to carefully focus on floor rinsing and drying, which makes it possible to remove dirt and avoid piling up (stratification) of detergent lime and dirt residues.

The following are some products easy to obtain off the shelf:

- Mr. Clean - Procter & Gamble
- Smac Tot Verde - Bolton Home Care
- Bref Professional - Henkel
- Cif liquid degreaser - Unilever Italia
- Fila Cleaner - Fila
- Ajax multi purpose - Colgate Palmolive
- Glassex degreaser - Reckitt Benckiser

We strongly advise against the use of waxes, oily soaps, impregnating products and various treatments (water and oil repellent) on the porcelain stoneware product, as their application is unnecessary. As is often the case in certain off the shelf detergents, they contain waxes and gloss inducing additives which, after various washes, can deposit a bright coat on the floor. Sometimes, even one drop of foods such as Coca Cola, water, wine etc. ...) is sufficient to eliminate this coat, restoring the tile's original appearance, a stain effect is produced in certain zones. In these cases, the floor must be de-waxed, using products to de-wax the applied waxes, following the producer's instructions.

It is also important to point out that Hydrofluoric acid (HF) and its derivatives can irredeemably damage porcelain stoneware.

EXTRAORDINARY CLEANING

In the case of particular and/or particularly stubborn stains, we advise you to use specific detergents, as better indicated in the table opposite below. Moreover, please remember that removing any type of stain is easier if it is removed while still fresh.

It is important to always run a preventive test before using detergent products, especially lapped or smoothed porcelain stoneware.

RAISED FLOORS

In the case of raised floors, using abundant water is forbidden; therefore it is highly recommended to use an accurately wrung rag.

For routine cleaning, use rags, tepid water and detergent, limiting as much as possible the quantity of water on the panel. For stains, however, concentrated products may be directly used.

D

REINIGUNG „NACH DER VERLEGUNG“

Die Reinigung „nach der Verlegung“ ist nach Abschluss der Arbeiten zwingend erforderlich.

Die unsachgemäße oder verspätete Entfernung der überschüssigen Fugenmasse kann zu Schmutzrändern führen, die später schwierig zu entfernen sind und auf dem Bodenbelag einen Zementschleier erzeugen, der alle Arten von Schmutz aufnehmen kann, so dass das Material selbst schmutzig erscheint. Um mörtelhaltige Fugenmassen zu entfernen, den Bodenbelag mit einer Wasserlösung + Cemenboss waschen (gepufferte Säure - Wasser/Säure-Anteile wie auf der Verpackung angegeben). Das Produkt muss auf dem feuchten Bodenbelag einwirken, dieser darf nicht getrocknet werden. Es muss mit einem farblosen Lappen nachgewischt und dann mit reichlich Wasser nachgespült werden, um sicherzustellen, dass keine Reste des Reinigungsmittels auf dem Boden zurückgeblieben sind. Falls notwendig ist der Vorgang zu wiederholen.

Wir empfehlen, eine vorherige Testreinigung an einer kleinen Fläche von nur wenigen Quadratmetern durchzuführen. Fällt das Ergebnis positiv aus, kann dann die Reinigung der Gesamfläche erfolgen.

Sobald die Reinigung wie oben beschrieben erfolgt ist, muss eine Reinigung mit alkalischen Reinigungsmitteln durchgeführt werden, dabei sind fettlösende Mittel zu verwenden. Dies ist notwendig, da säurehaltige Reiniger Fettreste auf dem Boden zurücklassen, die dazu beitragen könnten, Schmutz aufzunehmen.

ALLTÄGLICHE PFLEGE

Nachdem eine Reinigung "nach der Verlegung" erfolgt ist (siehe vorheriger Abschnitt), empfehlen wir für die tägliche Pflege Reinigungsmittel und Fettlöser, die mit heißem Wasser verdünnt wurden, wobei stets die Packungshinweise zu beachten sind. Es wird unbedingt empfohlen, beim Nachspülen und Trockenwischen des Bodens größte Aufmerksamkeit walten zu lassen, um eventuelle Kalkablagerungen durch die Reiniger zu vermeiden sowie alle Schmutzreste zu entfernen.

Nachfolgend nennen wir Ihnen einige Produkte, die im Handel leicht erhältlich sind:

- Meister Proper - Procter & Gamble
- Smac Tot Verde - Bolton Home Care
- Bref Professional - Henkel
- Cif flüssiger Fettlöser - Unilever Italia
- Fila Cleaner - Fila
- Ajax classico - Colgate Palmolive
- Glassex Fettlöser - Reckitt Benckiser

Wir raten von der Verwendung von Wachs, ölhaltigen Seifen, Imprägniermitteln und sonstigen Behandlungen (gegen Öl oder Wasser) bei Feinsteinzeug ab, da die Anwendung nicht notwendig ist. Wie häufig bei bestimmten im Handel befindlichen Reinigungsmitteln, die Wachs und Glanz verleihende Zusätze erhalten, können diese nach mehreren Reinigungen auf dem Boden eine glänzende Patina hinterlassen. Manchmal kann auch nur ein Tropfen eines Getränks, Coca Cola, Wasser, Wein etc. diese Patina ablösen, so dass der ursprüngliche Zustand der Fliese wieder zu sehen ist und so optisch ein Fleck entsteht. In diesen Fällen muss der Bodenbelag entwachst werden, dazu sind entsprechende Wachstferner erhältlich. Folgen Sie dabei stets den Herstellerhinweisen.

Es muss darauf hingewiesen werden, dass Fluorwasserstoffsäure (HF) und ihre Derivate Feinsteinzeug irreparabel schädigen können.

BESONDERE REINIGUNG

Bei speziellen oder besonders hartnäckigen Flecken sollten besondere Reinigungsmittel verwendet werden, wie in der folgenden Tabelle angegeben wird. Außerdem darf nicht vergessen werden, dass die Entfernung jeder Art von Flecken einfacher ist, wenn der Fleck noch frisch ist.

DOPPELBÖDEN

Im Falle von Doppelböden darf für die Reinigung nicht viel Wasser verwendet werden, daher wird empfohlen, einen gut ausgewrungenen Lappen zu verwenden.

Die gewöhnliche Reinigung muss mit einem geeigneten Lappen, lauwarmem Wasser und Reinigungsmitteln erfolgen, dabei muss die Wassermenge auf der Platte möglichst begrenzt werden. Bei Flecken können jedoch konzentrierte Produkte direkt angewendet werden.

istruzioni per l'uso e la manutenzione

Use and maintenance instruction - Verarbeitungs- und pflegeanleitung - Instructions d'utilisation et d'entretien
Instrucciones para el uso y el mantenimiento - Инструкции по уходу и эксплуатации

FR

L'ENTRETIEN APRÈS POSE

Au terme des travaux, il est obligatoire de faire un nettoyage après pose.

Si les résidus de mortier sont retirés de façon incorrecte ou trop tard, il peut se former des auréoles tenaces et une pellicule de ciment. Celle-ci peut absorber toutes les saletés et donner ainsi l'impression que le sol est sale. Pour enlever les mortiers à base de ciment, lavez le sol avec la solution eau + Cemenboss (acide tamponné – pourcentages d'eau/acide conformément aux instructions de l'emballage). Laissez-la agir sur le sol mouillé sans la laisser sécher, frottez avec des chiffons incolores, puis rincez à grande eau pour retirer totalement la solution. Répétez l'opération le cas échéant.

Nous vous conseillons de faire un test avant emploi en lavant une surface échantillon de quelques mètres carrés. Si tout est en ordre, vous pouvez laver toute la surface.

Après ce premier nettoyage, il est indispensable de laver le sol avec des dégraissants basiques ou alcalins. En effet, les détergents acides peuvent laisser sur le sol des traces de gras qui pourraient retenir la saleté.

L'ENTRETIEN QUOTIDIEN

Après le nettoyage après pose (chapitre précédent), nous vous conseillons de diluer des détergents ou des dégraissants dans de l'eau chaude pour l'entretien quotidien du sol. Veuillez toujours à bien suivre les instructions sur l'emballage. Nous vous recommandons de faire très attention au rinçage et au séchage du sol afin de bien retirer la saleté et d'éviter l'accumulation (formation de couches) de calcaire (laissé par le détergent).

Veuillez trouver ci-après quelques-uns des produits disponibles dans le commerce :

- Mr Propre – Procter & Gamble
- Smac Tot Verde – Bolton Home Care
- Bref Professional - Henkel
- Cif dégraissant liquide – Unilever Italia
- Fila Cleaner – Fila
- Ajax multi-usages classique – Colgate Palmolive
- Glassex nettoyant vitres et surfaces – Reckitt Benckiser

Nous vous déconseillons vivement d'appliquer des cires, des savons gras, des agents d'imprégnation et autres traitements (hydrofuges ou oléofuges) sur le grès cérame. Ils ne sont pas du tout nécessaires. Il arrive souvent que certains détergents vendus dans le commerce contiennent des cires ou additifs de lustrage qui, après plusieurs lavages, peuvent former sur le sol des traces brillantes. Il suffit parfois d'une goutte de boisson, comme coca-cola, eau, vin, etc., pour éliminer ces traces et redonner au carreau son aspect d'origine, produisant ainsi l'effet taches sur le reste du carrelage. Dans ces cas, il faut avant tout décapier le sol avec des décapants de cire. Suivez toujours les instructions des fabricants.

Nous souhaitons vous préciser que l'acide fluorhydrique (HF) et dérivés peuvent occasionner des dégâts irrémédiables au grès cérame.

L'ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE

En cas de taches particulières et/ou tenaces, nous vous recommandons d'avoir recours à des détergents spécifiques (pour plus d'informations, veuillez consulter le tableau ci-après). N'oubliez pas non plus qu'il est plus facile d'enlever une tache quand elle est encore fraîche.

Il est important de faire toujours un test avant emploi avec les détergents, et notamment sur le grès cérame rodé ou poli.

LES PLANCHERS SURÉLEVÉS

Il est interdit d'utiliser une grande quantité d'eau sur les planchers surélevés. Par conséquent, nous vous recommandons de bien tordre la serpillière avant de laver le sol.

Il est indispensable de faire l'entretien ordinaire à l'eau tiède avec des serpillières et un nettoyeur prévus à cet effet. Réduisez au minimum la quantité d'eau sur le plancher surélevé. En cas de taches, vous pouvez verser le produit concentré directement sur les zones concernées.

ES

LIMPIEZA "DESPUÉS DE LA COLOCACIÓN"

La limpieza "después de la colocación" es obligatoria al final de la obra.

Una eliminación inadecuada o tardía de los residuos del material de rejuntado utilizado para el rejuntado puede dejar cerros difíciles de quitar y crear sobre el pavimento una película cementosa capaz de absorber toda forma de suciedad, dando la impresión así de que es éste el que se ensucia. Para retirar los materiales cementosos de rejuntado, limpiar el pavimento con una solución de agua + Cemenboss (ácido tamponado – porcentajes de agua/ácido como se indica en el envase). Dejar actuar el producto sobre el pavimento mojado, sin que se seque y frotándolo con trapos incoloros, procediendo luego a su aclarado con agua abundante para asegurarse de que el pavimento quede libre de residuos de detergentes. Dicha operación podrá repetirse si es necesario.

Se sugiere efectuar un lavado preliminar sobre una superficie de muestra de algunos metros cuadrados: si el resultado es positivo, podrá procederse a la limpieza de toda la superficie.

Una vez efectuado el lavado mencionado arriba, deberá efectuarse un lavado básico o alcalino utilizando detergentes desengrasantes, ya que el lavado ácido puede dejar una untuosidad sobre el pavimento que podría contribuir a retener la suciedad.

LIMPIEZA DIARIA

Una vez efectuada la limpieza "después de la colocación" (capítulo anterior), se aconseja utilizar para la limpieza diaria detergentes o desengrasantes diluidos en agua caliente, siguiendo siempre las modalidades indicadas en los envases. Se aconseja prestar mucha atención a la fase de aclarado y de secado del pavimento, puesto que permite eliminar la suciedad y evitar acumulaciones (estratificaciones) de cal de detergente y residuos de suciedad.

A continuación les indicamos algunos de los productos que pueden encontrar fácilmente en el mercado:

- Don Limpio – Procter & Gamble
- Smac Tot Verde – Bolton Home Care
- Bref Professional - Henkel
- Cif desengrasante líquido – Unilever Italia
- Fila Cleaner – Fila
- Ajax clásico – Colgate Palmolive
- Glassex desengrasante – Reckitt Benckiser

Evítese el empleo de ceras, jabones oleosos, productos de impregnación y tratamientos varios (hidrófugos y oleófugos) sobre el producto de gres porcelánico, cuya aplicación es innecesaria. Como ocurre a menudo con algunos detergentes existentes en el mercado, éstos contienen ceras o aditivos abrillantadores que, tras varios lavados, pueden depositar sobre el pavimento patinas brillantes. A veces, puede bastar una sola gota de alimentos como Coca Cola, agua, vino, etc., para eliminar esta patina, restableciendo el aspecto original de la baldosa y causando en algunas zonas el efecto mancha. En dichos casos, habrá que remover en primer lugar la cera del pavimento utilizando los productos removedores de las ceras aplicadas, siguiendo las instrucciones dadas por el fabricante.

Conviene señalar que el ácido Fluorhídrico (HF) y derivados pueden dañar irremediablemente el gres porcelánico.

LIMPIEZAS EXTRAORDINARIAS

En caso de manchas particulares y/o especialmente resistentes, es aconsejable usar detergentes específicos, como se indica en la tabla propuesta a continuación. Tampoco hay que olvidar que la eliminación de cualquier tipo de mancha resulta más fácil cuando ésta todavía está fresca.

Es importante hacer siempre una prueba previa antes de usar los productos detergentes, especialmente sobre el gres porcelánico lapeado o pulido.

PAVIMENTOS SOBREELEVADOS

No está consentida la utilización de agua abundante en el caso de los suelos elevados; se recomienda, pues, utilizar un trapo bien estrujado. Es necesario efectuar las limpiezas ordinarias con trapos adecuados, agua tibia y detergente, limitando al máximo la cantidad de agua sobre el panel. En caso de manchas, podrán utilizarse directamente sobre éstas productos concentrados.

RUS

ОЧИСТКА ПОСЛЕ УКЛАДКИ

По завершении работ очистка поверхности пола после укладки плитки является обязательной.

Неправильная или запоздалая очистка остатков затирки для швов оставляет на поверхности плитки следы, которые потом будет трудно удалить, так как они образуют на полу цементную пленку, впитывающую любые загрязнения и создающие впечатление постоянно грязного керамического пола. Для удаления затирок на цементной основе помойте пол водным раствором Cemenboss (кислотный раствор с процентным содержанием воды и кислоты в соответствии с инструкциями на упаковке). Не вытирая, оставьте раствор на мокром полу, затем хорошо протрите поверхность белыми тряпками и помойте ее большим количеством воды, чтобы на полу не осталось моющего средства. При необходимости эти действия можно повторить.

Рекомендуется сначала помыть лишь участок пола в несколько квадратных метров, и если полученный результат вас удовлетворяет, помойте всю поверхность пола.

После того, как пол помыт описанным выше способом, его следует вымыть основным или щелочным раствором при помощи обезжиривающего средства. Это необходимо в силу того, что после кислотного состава на полу остается маслянистый налет, который будет удерживать грязь.

ЕЖЕДНЕВНАЯ ОЧИСТКА

Выполнив очистку пола после укладки (предыдущий раздел), его следует регулярно мыть моющими составами или обезжиривателями, разведенными в горячей воде, и обязательно придерживаясь при этом приведенных на упаковке указаний. Рекомендуется обращать особое внимание на ополаскивание и высушивание пола, поскольку именно на этом этапе происходит удаление грязи и скоплений (наслоений) извести и очистителей. Ниже приводится перечень составов, всегда имеющихся в продаже:

- Mastro Lindo – Procter & Gamble
- Smac Tot Verde – Bolton Home Care
- Bref Professional - Henkel
- Жидкий обезжириватель Cif – Unilever Italia
- Fila Cleaner – Fila
- Ajax classico – Colgate Palmolive
- Обезжириватель Glassex – Reckitt Benckiser

Решительно не рекомендуется наносить на керамогранит воск, маслянистое мыло, пропитки и различные обрабатывающие (водо- и маслоотталкивающие) составы, поскольку их применение не требуется. Некоторые покупные моющие составы содержат воск и полирующие добавки, которые после неоднократного их использования могут оставить на полу блестящий налет. Подчас всего лишь несколько капель Кока Колы, воды, вина и прочих пищевых жидкостей может быть достаточно, чтобы уничтожить налет, восстановить оригинальный вид плитки и создать тем самым на отдельных участках пола видимость пятен. В таком случае следует в первую очередь удалить с пола весь воск специальными составами в соответствии с инструкциями изготовителя.

Обращаем внимание, что плавиковая кислота (HF) и ее производные могут безвозвратно повредить поверхность керамического гранита.

ВНЕОЧЕРЕДНАЯ ОЧИСТКА

При наличии особых и/или с трудом выводимых пятен рекомендуется использовать специальные моющие составы, как указано в приведенной далее таблице. Не следует также забывать, что любые пятна проще удалить, пока они еще свежие.

Важно всегда предварительно проверять действие моющего состава, прежде чем использовать его для очистки керамогранита и, особенно, частично полированного или полированного.

РЕГУЛИРУЕМЫЕ ПОЛЫ

При наличии регулируемых полов не допускается применение большого количества воды, поэтому такие полы рекомендуется протирать тщательно отжатой тряпкой.

Обычная уборка регулируемого пола выполняется специальными тряпками, теплой водой и моющим составом; количество жидкости на плитках должно быть сведено к минимуму. Для удаления пятен с пола можно использовать непосредственно концентрированные составы.